

CHÀO BẠN

チャーオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT Vol. 62

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế Thành phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi8-6-12 2F

Điện thoại: 046-260-5125, 5126

Ngày phát hành: Ngày 31 tháng 8 năm 2017

発行: 公益財団法人 大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西8-6-12 2階

電話: 046-260-5125, 5126

発行日: 2017年8月31日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

HƯỚNG DẪN VIỆC HỌC LÊN TRUNG HỌC PHỔ THÔNG DÀNH CHO HỌC SINH MÀ TIẾNG NHẬT KHÔNG PHẢI TIẾNG MẸ ĐỂ 日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス

Hiệp hội giáo dục tỉnh Kanagawa sẽ tổ chức buổi “Hướng dẫn về việc học lên cấp Trung học phổ thông” dành cho các phụ huynh và học sinh mà tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật. Buổi hướng dẫn này sẽ giải thích về các giấy tờ của các trường cấp Ba trong tỉnh Kanagawa, về chế độ thi vào trường, và tiền học bổng vay mượn. Tham gia miễn phí. Không cần hẹn chỗ trước. Có phiên dịch tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Trung Quốc, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Philipin. Trường hợp cần phiên dịch các thứ tiếng khác, hãy gọi điện hẹn trước 2 tuần.

	Ngày tổ chức	Địa điểm	Ga gần nhất
1	Ngày 10 tháng 9 (Chủ nhật)	Trung tâm giao lưu quốc tế (Thành phố Kawasaki)	Ga Motsumiyoshi
2	Ngày 17 tháng 9 (Chủ nhật)	Trung tâm hoạt động của dân cư Thành phố Hiratsuka (Thành phố Hiratsuka)	Ga Hiratsuka
3	Ngày 18 tháng 9 (Thứ hai, các ngày lễ)	Ngôi nhà cộng đồng Icho (Quận Izumi TP Yokohama)	Ga Koza Shibuya
4	Ngày 24 tháng 9 (Chủ nhật)	Hội quán Nishi Kokaido (Quận Nishi Thành phố Yokohama)	Ga Yokohama
5	Ngày 9 tháng 10 (Thứ hai, các ngày lễ)	Amyu Atsugi tầng 7 (Thành phố Atsugi)	Ga Hon Atsugi
6	Ngày 15 tháng 10 (Chủ nhật)	Lounge giao lưu quốc tế Sagamihara (Thành phố Sagamihara)	Ga Fuchinobe

※Thời gian tổ chức: Từ 1:00 giờ chiều ~ 4:00 chiều.

※Để xác nhận địa điểm, xin xem ở đây. http://www15.plala.or.jp/tabunka/guid2017_2.pdf

※Trường hợp bị hoãn tổ chức do các nguyên nhân như bão lớn, sẽ thông báo trên trang web.

Thông tin liên lạc : Mạng lưới thông tin giáo dục đa văn hóa Kanagawa (ME-net)

Điện thoại 045-896-0015 <http://www15.plala.or.jp/tabunka/>



Bạn có biết chương trình Radio FM Yamato 77.7MHz “Radio đa văn hóa”?

FM やまと 77.7MHz ラジオ番組『たぶんかラジオ』を知っていますか?

Hàng ngày từ thứ hai ~ thứ sáu, từ 6:20 chiều, tại Hiệp Hội Quốc Tế Thành phố Yamato sẽ có chương trình phát thanh “Radio đa văn hóa”, là chương trình cung cấp các thông báo của Tòa thị chánh và Hiệp Hội bằng nhiều thứ tiếng. Thứ Hai là tiếng Tây Ban Nha, thứ Ba là tiếng Trung Quốc, thứ Tư là tiếng Anh, thứ Năm là tiếng Việt, thứ Sáu là tiếng Philipin. Các bạn nhớ đón nghe nhé!!!

CÙNG TRẢI NGHIỆM VĂN HÓA NHẬT BẢN!

にほん ぶんか たいけん
日本の文化を体験しよう!

Thành phố Yamato có tổ chức Lớp văn hóa truyền thống thiếu nhi Yamato, đối tượng hướng tới là tất cả trẻ em đang học -sinh sống trong thành phố. Tại đây các em sẽ được trải nghiệm về văn hóa truyền thống Nhật Bản. Các em theo học ở đây sẽ trình diễn tại Lễ hội văn hóa truyền thống Yamato tổ chức vào tháng 1 năm 2018.

Nếu các em tìm thấy lớp học mà mình quan tâm, hãy liên hệ tới Phòng phục hưng văn hóa thành phố Yamato hoặc đoàn thể dưới đây.

Phụ trách phục hưng văn hóa Phòng phục hưng văn hóa thành phố Yamato Tel: 046-260-5222

Lệ phí học miễn phí, tuy nhiên tùy chương trình học có thể phải trả một số phí khác.



Tên lớp học (Lĩnh vực)	Đối tượng Đang học – sinh sống trong thành phố	Số lượng học viên	Ngày học Hội trường tổ chức	Đoàn thể - Nơi liên lạc
Lớp trà đạo thiếu nhi (Trà đạo)	Tiểu học lớp 4 ~ Trung học cơ sở	20 người	Tổng 10 lần 10:00 ~ 11:30 giờ, Thứ 7 của tuần thứ ba trong tháng Jirokuan (Từ ga Chuo Rinkan đi bộ 5 phút)	Hội trà đạo Yamato (Iwamoto) 046-268-7662
Lớp cắm hoa thiếu nhi (Cắm hoa)	Tiểu học ~ Trung học phổ thông	18 người	Tổng 11 lần 15:00-18:00 giờ, Thứ 4 Trường trung học cơ sở Shibuya - Shimowadanosato (Từ ga Kozashibuya đi bộ 15 phút)	Hội Keifu (Yasuda) 046-267-3699
Lớp Karuta Hyakunin isshu (Hyakunin isshu)	Tiểu học ~ Trung học phổ thông (Học sinh tiểu học dưới lớp 3 phải có bố mẹ/ người lớn đi kèm)	40 người	Tổng 47 lần 9:30-12:30 giờ, hoặc 13:30-17:30 Chủ nhật Trung tâm học tập Tsukimino (Từ ga Tsukimino đi bộ 5 phút)	Hiệp hội Karuta Sagamino (Ishida) 080-6659-1968
Lớp nghệ thuật cổ điển thiếu nhi (Múa Nhật Bản)	Học sinh mẫu giáo ~ Trung học cơ sở	10 người	Tổng 26 lần 9:00-12:00 giờ, thứ 7 Hội quán tự trị Chuo Rinkan (Từ ga Chuo Rinkan đi bộ 3 phút)	Hội thưởng thức nghệ thuật cổ điển thành phố Yamato (Yamamoto) 046-272-2128
Lớp trải nghiệm thổi sáo (Shakuhachi)	Học sinh tiểu học lớp 3 ~ Học sinh trung học phổ thông	10 người	Tổng 11 lần 10:00-12:00 giờ, Chủ nhật Hội quán Tsukimino (Từ ga Tsukimino đi bộ 5 phút)	Hiệp hội Sankyoku Yamato (Hirao) 046-275-9992
Lớp trải nghiệm đàn Koto (Koto)	Học sinh mẫu giáo lớp nencho ~ Học sinh trung học phổ thông	20 người	Toàn bộ 11 lần 11:00-13:00 giờ, Thứ 7 Trung tâm học tập trọn đời (Từ ga Yamato đi bộ 5 phút)	Hiệp hội Sankyoku Yamato (Nagafuji) 046-269-3430
Lớp múa Nhật Bản thiếu nhi (Múa Nhật Bản)	Các em mẫu giáo ~ Học sinh trung học phổ thông	15 người	Tổng 34 lần 9:00-12:00 giờ, thứ 7 Trung tâm học tập trọn đời (Từ ga Yamato đi bộ 5 phút)	Odorinowa (Yagi) 046-261-4106
Lớp trải nghiệm đàn Biwa, đọc thơ cổ và múa Kenshibu (Biwa - Ginbu)	Học sinh tiểu học ~ Trung học cơ sở	20 người	Tổng 22 lần 11:00-13:00 giờ, Chủ nhật của tuần thứ hai và thứ tư trong tháng. Trung tâm cộng đồng Sakuramori (Từ ga Sagami Otsuka đi bộ 5 phút)	Hội đàn Biwa và Kenshibudo Yamato (Kamata) 046-263-2584

HƯỚNG DẪN LỚP TIẾNG NHẬT CHO TRẺ EM NƯỚC NGOÀI, LỚP TIỀN TIỂU HỌC YAMATO “SÂN CHƠI TIẾNG NHẬT”

がいこく こ にほんご きょうしつ やまと
外国につながる子どものための日本語教室 大和プレススクール「にほんごひろば」

Những em dự định nhập học vào các trường Tiểu học của Thành phố Yamato, nhưng không thể nghe nói tiếng Nhật giỏi, thì hãy tham gia Lớp học tiếng Nhật “Sân chơi tiếng Nhật” nhé. Tại đây, các em sẽ được học tiếng Nhật đơn giản sử dụng trong cuộc sống hàng ngày và ở trường học, cũng như giải thích về sinh hoạt ở trường học cho các vị phụ huynh. Hãy chuẩn bị chu đáo để các em có thể bắt đầu đi học tiểu học một cách tốt đẹp.

Ngày giờ : Các ngày thứ 4, thứ 5, thứ 6 từ Ngày 1 tháng 11 năm 2017 ~ Ngày 16 tháng 3 năm 2018 (Tổng 50 lần) 10 giờ sáng ~ 12 giờ trưa (Nghỉ các ngày lễ, tết đầu năm cuối năm)

Địa điểm : Trung tâm học tập trọn đời Yamato (Sirius tầng 6)

Đối tượng : Trẻ em tiền tiểu học có yếu tố nước ngoài, 20 em

Lệ phí : Phí tài liệu 5,000 yên (Tổng 50 lần, có thể trả làm nhiều lần cũng được)

Đăng ký : Tòa thị chính thành phố Yamato, tầng 2
Hoặc đăng ký trực tiếp, hoặc qua điện thoại đến Phòng hướng dẫn của Hiệp hội giáo dục Thành phố Yamato.

Điện thoại : 046-260-5210 FAX : 046-263-9832
(Tiếng Tây Ban Nha: 090-7834-6653 Takahashi)

Tổ chức : Hiệp hội giáo dục Thành phố Yamato - Hiệp Hội Cộng Sinh Peru Nhật Bản

Cộng tác : Hiệp Hội Quốc Tế Thành phố Yamato

※Chương trình này là chương trình cộng tác giữa Thành phố Yamato và Hiệp Hội Cộng Sinh Peru Nhật Bản.



KHÓA HỌC TIẾNG NHẬT TẬP TRUNG

にほんご しゅうちゅうこうざ
日本語集中講座

Thời gian : Ngày 27 tháng 9 năm 2017 (thứ 4) ~ Ngày 8 tháng 12 (thứ 6) Hàng tuần Thứ 2, thứ 3, thứ 4, thứ 5, thứ 6 9 giờ sáng ~ 12 giờ trưa (Tổng 55 lần)

Địa điểm : Trung tâm học tập trọn đời Yamato (Sirius tầng 6) và các địa điểm khác

Đối tượng : Người có thể giao tiếp tiếng Nhật đơn giản, có thể đọc viết được Hiragana, Katakana

Số lượng : 20 người đăng ký trước (Tối thiểu có từ 10 người tham gia thì sẽ mở lớp)

Lệ phí : 40,000 yên (Tiền học phí đã nộp sẽ không hoàn trả lại với bất cứ lý do gì)

* Phải tham gia buổi thi kiểm tra năng lực đầu vào ngày 20 tháng 9 (thứ 4), từ 9 giờ sáng, tại Trung tâm học tập trọn đời Yamato, phòng họp 605

Đơn vị tổ chức và thủ tục đăng ký học : Hiệp hội viện trợ dân cư tị nạn pháp nhân NPO Kanagawa – Dự án viện trợ tiếng Nhật cho khu vực

Tel -FAX: 046-268-2655 Email: nanmin@enjyokyokai.org



Tổ chức Làng các gian hàng ẩm thực thế giới Yamato !!

Ngày 22 tháng 10 năm 2017 (Chủ Nhật), 10:00 sáng ~ 3:00 chiều Khu vui chơi phía Đông ga Yamato

Trường hợp trời mưa vẫn tiến hành. Mọi người hãy cùng đón chờ các món ăn ngon, điệu múa đẹp và sân khấu âm nhạc của các nước nhé! URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/jigyo/yatai>



Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Thành Phố Yamato

こうざい やまと しこくさい かきょうかい
(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ



LỚP HỌC TIẾNG NHẬT SƠ CẤP (Có dịch vụ giữ trẻ)

にほんごしょきゅう クラス (保育付き)

Hiệp Hội Quốc Tế Thành phố Yamato có mở Lớp học tiếng Nhật dành cho những người muốn nâng cao hơn nữa khả năng hội thoại tiếng Nhật. Điểm khác biệt với các lớp học khác là có dịch vụ giữ trẻ cho người muốn tham gia lớp học. Đây là lớp học tiếng Nhật có chế độ giữ trẻ duy nhất trong thành phố. Chính vì vậy, các bà mẹ có con nhỏ cũng có thể học tiếng Nhật. Các bạn cũng sẽ được học các thành ngữ dùng trong nhiều bối cảnh của cuộc sống, văn phạm tiếng Nhật, chữ Hán đơn giản.

Ngày giờ : Thứ 5 hàng tuần, trong thời gian từ ngày 14 tháng 9 ~ ngày 7 tháng 12

10 giờ sáng ~12 giờ trưa (Tổng 12 lần) Tuy nhiên, lưu ý ngày 23 tháng 11 nghỉ

Địa điểm : Hội quán phúc lợi lao động Thành phố Yamato Tầng 2 (Từ ga Tsuruma tuyến Odakyu Enoshima đi bộ 6 phút)

Giáo viên : Giáo viên Taki Mayumi, Giáo viên Shimada Keiko

Đối tượng : Những người biết nói một chút tiếng Nhật, biết đọc viết Hiragana, Katakana, 16 người

Lệ phí : 2,500 yên (bao gồm luôn phí giảng dạy, phí tài liệu học)

Đăng ký : Phải đăng ký trước. Nhận đăng ký theo trình tự đến trước, qua điện thoại, email, hoặc đến trực tiếp văn phòng Hiệp Hội Quốc Tế.



LỚP HỌC NHẬP MÔN TIẾNG NHẬT

にほんごにゅうもん クラス

Hiệp Hội Quốc Tế có mở lớp học để có thể học đọc viết Hiragana và Katakana, và học từ vựng tiếng Nhật đơn giản. Với những người vẫn chưa nhớ mẫu chữ tiếng Nhật, hãy cố gắng tận dụng cơ hội này để ghi nhớ nhé!

Ngày giờ : Thứ 2 và thứ 6 hàng tuần trong thời gian từ ngày 11 tháng 9 (thứ 2) ~ ngày 20 tháng 10 (thứ 6)

Từ 2 giờ chiều ~ 3 giờ 30 chiều (Tổng 10 lần) Tuy nhiên, lưu ý ngày 18 tháng 9 và ngày 9 tháng 10 nghỉ

Địa điểm : Hiệp Hội Quốc Tế Thành phố Yamato

Lệ phí : Miễn phí

Số lượng : 6 người

Đăng ký : Xin đăng ký đến Hiệp Hội Quốc Tế Thành phố Yamato ở trên. Nhận đăng ký theo trình tự đến trước.



BUỔI TRAO ĐỔI VỀ SỨC KHỎE MIỄN PHÍ DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

がいこくじん むりょうけんこうそうだんかい
外国人のための無料健康相談会

Hiệp hội có tổ chức Buổi trao đổi về sức khỏe dành cho người nước ngoài. Những người nào thông thường không tham gia khám sức khỏe định kỳ có thể nhân cơ hội này để kiểm tra sức khỏe của mình. Có bác sĩ chụp Xquang phần ngực, đo huyết áp, xét nghiệm nước tiểu, cân đo chiều cao cân nặng miễn phí. Có phiên dịch tiếng Tây Ban Nha, tiếng Philipin, nhưng không có các thứ tiếng khác. Nếu quý vị nào lo lắng về việc trao đổi bằng tiếng Nhật có thể đi cùng gia đình, bạn bè hiểu tiếng Nhật theo cùng cũng được. Không cần đặt lịch trước.

Thời gian : Từ 12 giờ trưa ~ 3 giờ chiều ngày 24 tháng 9

Địa điểm : Nhà thờ thiên chúa Yamato (Bên cạnh nhà trẻ Sumire)

7-4-1 Minami Rinkan, thành phố Yamato (Từ ga Minami Rinkan đi bộ 15 phút)

Liên lạc : MIC Kanagawa Tel 045-314-3368

